

Bixy ala Ahuxky?

A. HILLAU

BERNAT (etxeko jauna), bon et riched paysan.

PETTAN (Amerikanoa), l'interprète.

GANIX (Kontrabandixta), méfiant... et malicieux (plus jeune)

DEUX DOUANIERS.

UN PARISIEN

UN GARÇON DE RESTAURANT

ACTE PREMIER

AU TRAIN

(Bernat, Pettan eta Ganix ari dire polliki kantuz Euskualdun gisa. Biz-pahiru bozetan: "Jaiki, jaiki, etxekoak, argia du zabala".)

BERNAT: Han ote gira fitexko? hazia nuk asetzen dardarika huntan! Heia, Ganix, beha zakok libret huni? (*l'indicateur*).

GANIX: Ba... Pettanek leituko dauk (malicieusement) hunek egi-na dik Nort-Amerika bietan, ez duk gero nor nahi.

PETTAN: (regardant l'indicateur)
Montluçon, Gannat, Saint-Germain-des-Fossés. Huntan behar diaguk saiatu, hasten ahal gituk pusken biltzen...

BERNAT: Hauk bideak! Gibelako minaren sendatzeko! zerbait onik ere badik dudarik gabe delako Bixy harek?...

- GANIX: Ba, ni beldur Ahuxky utzirik, astokeria egiten dugun harat joaitia!...
- PETTAN: Ez, ez, les eaux minerales behar die, gizona, harria urtarazi.
- BERNAT: Zerbait ere on izanen duk. Kolika hepaticekin, begia horihoria egina nikan, gure etxeko anderia aski kexatua bainuen!
- GANIX: Baa, zer nahi gisaz pausatuko gituk, lo aldi zombait eginen tiaguk gustian... Kattalinek iratzat-arazi gabe.
- PETTAN: Montluçon! Heia, nehor hunat jin gabe, har dezagun xorta bat?...
(Ils se remettent à chanter, Bernat regarde par la portière).
- BERNAT: Badago polliki hemen (on lui passe le xahakoa; entre le Parisien).
- GANIX: Pusa ziezte... luze eta mehe duk hau!...
- BERNAT: Haste gure Parisauak! Orai arte trankil baiginen!
- PETTAN: (lisant le journal que le Parisien déploie)
Fi-ga-ro! Figura iduri dik!
- BERNAT: Zer debru berri ote da hor gaindi???...
- GANIX: Pettanek galdeginen zioz frantsesez. Pettan, emak bada.
- PETTAN: (hésitant)
Hago emeki... Pensatzen ari nuk! Alors, Monsieur, à Paris, tout boon? Quoi de nouveau autrement?
- LE PARISIEN: !!!Rien!
- BERNAT: Ez duk bazkaldia! Estomaka utsa dik! Hauxe duk esker-rra!...
- GANIX: Haundi zoinbait duk!!! Ez ahal da minixtro hetarik?... (tour de xahakoa avec des airs méfiants).
- PETTAN: Ba, segura, konpaantza horietarat duana... à Genève!...
- DANS LES
COULISSES: Gannat! 15 minutes d'arrêt!

- BERNAT: Denak jausten dira hemen ixtant bat? Behar ginuzke kafiak hartu?
- PETTAN: Zoazte gustian, nik ez dut hunen beldurrik... (en plaisantant): Makila ferratua hor dut gero behar orduetako!... (Se tournant vers le Parisien): Ils sont allés pour le café, ils porteront oui à moi aussi, je pense?...
- LE PARISIEN: Oú allez-vous?
- PETTAN: Nous autres? A Vixy. Vous aussi peut-être? pour les eaux?... (Sifflet de départ).
- LE PARISIEN: Nous partons?... et vous amis???
- PETTAN: (gesticule à la portière et appelle). Hunat!!!... fite!... laster!... Badua! Hemen!... hemen! Attendez donc, monsieur! (Bernat et Ganix rentrent essoufflés).
- GANIX: Hauk hatsantzia! Ez nihauk berriz jautsirik! Hor duka moltsa? Bernat? Arrazoina duk, hau ez diagu galdu behar... moltsa gabe deus ez gituk alde hotan!... (Entrent deux douaniers qui vont à Moddane).
- GANIX: Rrrrien urdiak!... Hunaraino jinak hoik ere!... Karta horiek?... gordel!...
- BERNAT: Taako hau ere ba dudarik gabe?
- PETTAN: Nik erranen deet zerbait, zaute gostuan!
- GANIX: Utzik bere gisa, mota hori lanjerosa duk! Hea, paliza horiek hunat...
- BERNAT: (à Ganix) Zer duk hik zuri zuria? ehiz hire baitan?
- PETTAN: Ehaila hola daldara, mutikoa, ohartuko tuk gero! (Entre le garçon du wagon-restaurant).
- GANIX: (désignant des douaniers) Rrrrien urdiak!
- LE GARÇON: Vous déjeunez, Messieurs?
- PETTAN: Oui monsieur.
- LE GARÇON: Au restaurant?

- PETTAN: Oui... la même xose.
- LE GARÇON: Au wagont-restaurant? Mais oui... monsieur, à la queue du train.
- BERNAT: Zer dio?
- PETTAN: Janen duk, Bernat?
- BERNAT: Baa, nik gogotik!
- PETTAN: (au garçon)
 Oui, nous autres mêmes, les trois... Combien?
- LE GARÇON? Déjeuner à 10, 15... et au-dessus.
- PETTAN: Non, non, les trois... seulement... Baa, joanen gira ikusi-ko dugu zer ukanen dugun?
- GANIX: (regardant les douaniers).
 Ez hauekin hasteko... Ni ez hauer fida!... ereman, ereman denak gurekin! Paasolak bederen uzten ahal ditugu hemen berean?
- PETTAN: Ba, ba, begoite, ez dira ohartu behar, horien beldur girela! (Aux douaniers): Allons, à tout à l'heure, il paraît que la soupe est sortie, il faut boire chaud, vous savez?
- BERNAT: (finement)
 Egon polliki... ikusi behar dugu zer dioten hor gaindi.
- GANIX: Bisaiak!... Ez gira ez hemen Dantxariako parte hetan!
- BERNAT: (brusquement)
 Saint-Germain-des-Fossés!!?? Ez duia huntan jeutsi behar?
- PETTAN: (aux douaniers)
 C'est ici pour Vixy qu'on descend?
- LES
- DOUANIERS: Mais oui, mais oui, dépêchez-vous!... (ils les aident).
- PETTAN: Har denak fite.
- BERNAT: Eta gure bazkaria?
- GANIX: Eginen diagu harat arribatzean, goazen, goazen hemen-dik! Allons, bon voyage, messieurs!!!...

ACTE II

AU PARC DE VIXY

Personnages: les mêmes, plus un joueur de cornemuse ou de flûte; un Auvergnat; un marchand de journaux; un marchand de cacahuètes; deux petites de fleurs.

PETTAN: Eguerdiko hau behar diagu egin, delako "Hôtel de Paris" hartan sartu gabe.

BERNAT: Gizona! Zer baratze ederra!

GANIX: Gure bi axeri hek badiatzak ba engoitik han harat?

PETTAN: Begoite bere gisa, mutikoa, eta jin hunat; segi eni.

BERNAT: Zer hemen berean ostatiak baitira?

GANIX: Xokoño batean untsa izanen gituk, Pettan.

PETTAN: Ez duk, ez duk hemen beldur izaitekorik; bakotxa bere alde hari duk.

BERNAT: Baa, untsa moldatu eta gustianago joanen gira hiriaren bisitatzera.

PETTAN: Heia... jar ziezte hemen.

GANIX: Ba, ba kaxketadun hetarik ez duk?

LE GARÇON

D'HOTEL: Messieurs (il présente la carte).

BERNAT: To, Pettan. Nik ez diat huntan deuru fitsik komprenitzen!.

PETTAN: Consommé royal!? Rousseau; sauce verte...

BERNAT: Delako, rousseau horiek gure Mañañaren ezteietan ere bazitukan, hautak!...

PETTAN: Artichaut de Gannat.

BERNAT: Artixautak gure alde hetan ere baituk!

GANIX: Hobe diagu ezagutzen ditugun horietatik hartzea.

BERNAT: Poulette chasseur?

LE GARÇON: Eh bien, messieurs?

GANIX: Zer da hori, poulette chasseur?

- PETTAN: (ironique)
Poulet chasseur? C'est comme les autres poulets sans doute?
- LE GARÇON: Parfaitement, messieurs, parfaitement.
- BERNAT: Entsaladarik ez dea?
- PETTAN: La salade, monsieur? Il n'y a pas de "crêchon" ici? Portez tout.
- GANIX: Hautatzeko badiagu!
(Ils mangent)
- BERNAT: Hauk goseal!
- PETTAN: Gure xahakotik hartzen ahal gituk ba arai?
- LE MUSICIEN:
- BERNAT: To... to; musikaria ere badiaguk!... (Ils l'écourent avec intérêt).
- BERNAT: Hartzen ahal dea jaten aintzina?
- PETTAN: Ba, ba, emazi hor deus ahantzi gabe... hok oro ixtantian eremanen tie gero!!!
(Le musicien passe)
- PETTAN: Ai, ei, ai, ei!... haste moltsaren idekitzea!...
- BERNAT: Zonbat behar diaguk eman? 5 soseko bat aski ote da?
- GANIX: Nik ez diat, to, xeherik!
- PETTAN: Eman beharko diagu biendako, ikusi behar die, behar denian, badakigula zer egin! ez diagu behar afrunturik!
(*Arrive un marchand de journaux en criant: "Journal de Vixy! Excelsior! L'Exo de Paris! L'Auto! Etc..."*)
- PETTAN: Psssst! Ikusi behar diaguk berriagorik baden gu joan geroztik.
- GANIX: Espainiako frontera hua idekia den???
- BERNAT: Zoin hartzen duzi horietarik? Heia, Pettan, hortxeko hoy; ikusi behar diagu Salonika hua zoin aldetan den?
(Il prend "Excelsior")
- BERNAT: Erdaraz duk. Nik hasteko ez dakiak eskuaraz bezik irakurtzen.

GANIX: Alta Madagazkarreko edo Marokako beltzen ixtoriak jakin nahi nizkek.

MARCHAND DE

CACAHUËTES: Cacahuètes grillées!!!

BERNAT: Camboko pestetan, plazan saltzen diren mekanika heta-rik tuk horiek.

PETTAN: Errak, to, Bernat, ez dituk gero horiek ere kitorik!, (au marchand) Combien? -1 franc le cornet! (à Bernat) Hea, emok 20 soseko bat.

BERNAT: (irriz, moltsa iderik)
Apairu bakarrean, hoimbertze eman ez fite arroinatuko gituk!
(On voit au fond de la scène deux petites bouquetières que causent et disposent leurs fleurs).

BERNAT: Hautuk haur ederrak!!!
(Elles s'avancent pour les fleurir)

PETTAN: Bere begi ederrekin hunek gure Mayie iduri dik! (fleur à la boutonnière; mimique amusante). Ene espos egunetik hunat ez ahal dut holako ohorerik ukan! (Scène gracieuse qu'on peut prolonger).

PETTAN: Faut payer ça? Mignonne?

L'UNE: Mais oui... c'est pour la Kermesse de Monsieur le Curé!

BERNAT: Ba, emanen dakeat gohotik... Venez...

PETTAN: Vous ne savez pas le basque? Vous???

L'AUTRE

FILLETTE: Non, Monsieur, mais nous aimons bien les Basques! Ils sont très aimables, et on dit qu'ils ont très bon coeur!

BERNAT: Voilà!... et goraintzi à Monsieur le Curé!

LES ENFANTS Faisant une révérence:
Merci!
(Après quelques secondes de silence).

PETTAN: Hots! Goazen, Hôteleko alde hortarat.

GANIX: Badakizieia zoin aldetan den???

PETTAN: Zatozte, huni galdeginen diagu...

ACTE III

CHEZ LE DOCTEUR

BERNAT: Beatu duka ongi kartari? hau duk dudarik gabe, delako mediku hura?

PETTAN: (Ilsant la carte)
Doteur Galadin, hura bera duk.

GANIX: Karioa ote da? Aditu diat atzo, badela, ez hemendik urrun, a Cusset (edo holako zerbait) baño famatia! ZO libera eman eta kito.

BERNAT: Hemen gireneaz gainian, egin behar tiagu gauzak behar den bezala. Hau kario izana gatik, goazen huntarik.

GANIX: Ba... ba..., ote daki eskuara?

PETTAN: Ehizala hortaz kexa, Ganix, bazakiagu, ba erdararik aski... Hori bezalako bat ikusia nuk, ni, hor gaindi.

BERNAT: Hire beharra ukanen diagu, Pettan, nik "ha" ez diat komprentitu barda, Hoteleko nausiak zer erraiten zuen hura "bar, bar, bar", Pariseko frantses tinke batian... eta nik beti "ui, ui, ui"

GANIX: Irri maltzur batekin behatzen zikan. Ez dik iduri harrek atzo sortu antxia, to...

PETTAN: Teilatu ondoko gamberaraino nahi zitikan ereman gure palizak "Non, non M'sieur, merci bien, un peu plus bas peut-être nous serions plus bien, quand même ce serait plus cher!"

BERNAT: Zer erran nahi dik horrek?

GANIX: Pettanek erakustera eman diakek etxeko Jaun ona hintzala, hi, eta untsa behar ginituela moldatu.

BERNAT: Gaizo Pettan!... Biba hi, zigarro on zombait behar diozka-gu pagatu, haatik.

PETTAN: Behar diagu, ba forogatu Eskualduna ez dela uste duten ttonttoa.

BERNAT: Eta, horiek oro hola, nola pasatuko diagu hemen denbora?

- PETTAN: Bazter ikusten ibiliko gituk...
- GANIX: Hemen ihizira joaiteko ere ez da sasoina; non ibil?
- PETTAN: Ago, badiat asteko programa; (il lit) 11 heures: musique au Parc; 15 heures: attractions au Cassino des Fleurs; 16 heures: Cinéma; 20 heures: Conférence par le Père Sansom (Église Saint-Louis).
- BERNAT: Zer erran duk? Musika 11 orenetan? Aperitifa hartzen dugula joanen gituk nahi baduzie?...
- GANIX: Baa... ni... beldur midikiak ez daukula utziko Pernorik libro!
- PETTAN: Orduan joanen gituk cassinoat... badakika oraino poxi bat dantzan. Bernat?
- BERNAT: Baha! Fandangoa arin emaiten diat, mazurkan ere frango trebe nuk behar ordian!
- GANIX: Ez duk, ez, eskualdun gisa dantzatzen hemen, eta... kol xutak behar tiagu eta jaka luziak!... (ironique)
- PETTAN: Aloiatuko tiagu, nahi baduzue?!!!
- BERNAT: To, ez ahal nik ikusiko gure Marianak!... Zer nahi ikusi zikan, Peioren ezteietan, eni krabata ezin ezar-araziz!...
- GANIX: Lepoa tinke guretako... ez duk gisa?...
- BERNAT: Boô! Bego bere gisa cassinoat!
- PETTAN: Nahi duztea aratsetako Conpaantza horietarat joan giten, aratseko otoitza egiten dugula?
- GANIX: Zer da norbait mintzo? Predikari haundi zoinbait?
- PETTAN: Baa. Pariseko eliza nausiko predikari famatu hura duk!
- BERNAT: Bainan, Pettan, hura erdaraz ari duk, hik konprenituko duk bainan guk?
- PETTAN: Zuek segituko duzue jestuetarik, ederrak egiten omen tik! Eta behar orduan erranen dauziet ba zerbait!..
- BERNAT: Xooo, xooo, medikuia ote da?...
- GANIX: Eman ziizte nunbaitan eta ixil giten orai... Hire baitan kondatzen diagu, Pettan?
- PETTAN: Zauzte trankill! Hea mokanes gorri hori hunat... Taakoa maite dukala erraiten ahal dakota, Bernat?

BERNAT: Baha... hunen ekentzea enetako biziaren ekentzea duk, gizona...

(Entre le docteur; ils le saluent à la manière des Basques)

LE DOCTEUR: Veuillez passer.

PETTAN: Monsieur le docteur, c'est avec moi que Bernat et son ami ils doivent passer?

LE DOCTEUR: Très bien.

PETTAN: Ils ne savent pas très bien le français d'ici... Ils sont Basques...

LE DOCTEUR: Ah! très bien!

PETTAN: On peut commencer par Bernat, si vous voulez? Il est plus malade lui.

PETTAN: (à Bernat)
Hi pasatuko hizala. (A Ganix). Hail hi itxant bat hementik, Ganix...

BERNAT: Bon, bon! Nahi duen bezala. Zer egin behar diat? Behar duta buluzi?

PETTAN: Ago, ikusiko diagu zer erranen din.

LE DOCTEUR: Eh bien, voulez-vous demander à vos amis si c'est le foie qui ne va pas?

PETTAN: (respectueux)
Oui, monsieur. (A Bernat). Gibela dukan eri?

BERNAT: Baa, xuxen ez baitakit, horren jakitera jina nuk preseski? Hori-airia ere ukana diat...

PETTAN: Qu'il ne sait pas très bien, Monsieur; il veut savoir?... il a eu la jaunisse...

LE DOCTEUR: Voulez-vous lui demander quel est le docteur qui l'a soigné quand il eu l'ictère?

PETTAN: Bien... Hea zoin medikuk. (Au Docteur). Quand il a eu quoi, Monsieur?

LE DOCTEUR: L'ictère.

PETTAN: Lictera ukan omen duk.

BERNAT: Ètzakiat zer den, bainan izan daikek!...

- PETTAN: Il ne sait pas ce que c'est, mais il dit que oui...
- LE DOCTEUR: à Pettan.
Demandez à Monsieur ce qu'il éprouve. (Pettan ne comprend pas) Oui, ce qu'il éprouve, ce qu'il sent?
- PETTAN: Aah! Oui!... oui... Hea zer senditzen dukan?
- BERNAT: Baa, errok aspaldixkuan behetikoak errautsia naukala.
- PETTAN: Qu'il est cons... Enfin, le contraire de constipé...
- LE DOCTEUR: Compris... Mais n'a-t-il pas eu de douleurs hépatiques?
- PETTAN: Hea dolore zerbait patitzen dukan?
- BERNAT: Errok hemen (en montrant l'estomac) zerbait jaten hari zaitala beti, eta gorago erredura batekin...
- LE DOCTEUR: Qu'est-ce qu'il dit?
- PETTAN: Il dit que ça le brûle là dedans, en montant, en montant jusque là...
- LE DOCTEUR: Ah! C'est étrange! Depuis combien de temps a-t-il ce mal?
- PETTAN: Noiztik hunat dukan min estranjer hori?
- BERNAT: Joanden udatik hunat zer nahi odol gaxto egina nuk, eritasuna gure xerri kuttinetan... oiloetan... antxietan... alorrek berriz, ehun mila har ttipi... beltz... itsusi batzuek estaliak.
- LE DOCTEUR: ???
- PETTAN: Il dit qu'il a fait beaucoup de mauvais sang parce que les cochons malades...
- LE DOCTEUR: Il a eu du malheur?
- PETTAN: Oui, oui que les vers ont mangé tout le champ... et pour ça il s'est fait beaucoup de bile, Bernat!...
- BERNAT: Errakok jaun bikarioa ekarrarazi nuela, hartan denak joan zirela, bainan, ni orduko minak jana, to.
- LE DOCTEUR: Eh bien, nous allons soigner tout cela. (Il griffonne l'ordonnance). (A Bernat), Votre nom, Monsieur?
- BERNAT: Bernat, monsieur.
- LE DOCTEUR: à Pettan.
???

- PETTAN: Monsieur Gaztanegi! Maire de Haitzalde!
- LE DOCTEUR: Maire, bien! Matin: un quart de verre de Chomel; soir: un quart Grande Grille; 5 heures: Source C'elcstins. Vous prenez un verre gradué n'est-ce pas?
- PETTAN: Ce verre, on peut demander au restaurant sans doute?
- LE DOCTEUR: Non, demandez cela aux sources.
- BERNAT: Ez niha behar mihatu???
- PETTAN: Si vous n'auscultez pas lui?
- LE DOCTEUR: (Simulacre d'auscultation)
Compris, je vois.
- BERNAT: Fini dia jadanik???
- PETTAN: Ba, ba joan behar diagu... konprenitaiak... xuti hadi...
(Ils s'apprêtent à sortir).
- BERNAT: Bon!... (il tend la main). Merci beaucoup, monsieur!
Errok zonbat hartzen din???
- PETTAN: Il demande combien c'est?
- LE DOCTEUR: Dites-lui donc qu'il règlera le tout à la fin de la saison, qu'il revienne me voir... samedi, 4 heures.
- PETTAN: Deus ez dukala emaiterik sasoina finitu arte!
- BERNAT: Marka txarra duk hori! Bego hortan! Alors... Bonjour monsieur!
(Entre Ganix)
- PETTAN: Voilà Ganix! Il est contrebandier!
- LE DOCTEUR: Ah! Il est contrebandier!
- GANIX: (vivement)
De la frontière!
- PETTAN: Il connaît, oui, l'Espagne, et la France et beaucoup de pays de la montagne...
- LE DOCTEUR: Puisqu'il respire tant de bon air, il ne doit pas être bien malade???
- GANIX: Oui... oui... l'estomac.
- LE DOCTEUR: Vous avez rendu de la bile?

- GANIX: Non, non... mais pas d'appétit! Et le coeur... comme ça...
- PETTAN: En riant.
La peur des douaniers!!!
- LE DOCTEUR: Il n'en a pas peur ici? il n'est pas à la frontière! Dites-lui de s'étendre.
- PETTAN: Eman hadi hor luze-luzea.
- GANIX: Bien... behar duta kendu barneko hau? Pettan?
- PETTAN: S'il doit sortir le gilet?
- LE DOCTEUR: Parfaitement. (Pettan aide Ganix)
(Le docteur tate l'estomac, prolonge l'auscultation, fait prendre des positions différentes).
- GANIX: Atx! Karatxo! Zer aztaparra!
- LE DOCTEUR: Qu'est-ce qu'il dit?
- PETTAN: Oh! Que c'est là... que c'est là... que vous avez trouvé oui, le mal...
- LE DOCTEUR: Il doit manger trop de viandes fortes? Du gibier? il a de la dyspepsie.
- PETTAN: Du gibier? Oui, oui! Jan dukala dudarik gabe erbia frango?
- GANIX: Errokok han balitz hunek ere jan lezakeela!!!
- PETTAN: Que tout le monde... il aime le gibier... là-bas... que vous aussi vous mangeriez peut-être? Monsieur?
- LE DOCTEUR: en souriant.
Voyons, il boira de "l'Hôpital" le matin.
- PETTAN: Hospitaleat joan behaukala... goizetan?
- GANIX: se redressant.
Ez... ni ez... nahiago diat etxeat joan.
- PETTAN: Il ne veut pas non aller à l'hôpital... le pauvre!
- LE DOCTEUR: Comment! Comment, il va boire à la source appelée "l'hôpital" l'eau que je vais lui prescrire. Il ne veut donc pas se soigner ce garçon-là?
- PETTAN: Hea ez dukan nahi sendatu?
- GANIX: Baa, baa, baa, bainan ez diat joan nahi hospitaleat! ba diat, nik! sosa frango!

PETTAN: Qu'il a les sous qu'il faut et qu'il ne veut pas non aller à l'hôpital!

LE DOCTEUR: écrivant.
Source Mesdames l'après-midi.

PETTAN: Aratsaldetan Madamen iturrira joan behauk.

GAMIX: Errokok ez nizala, ni, Madamekin pasaiatzeko jina hurnat!!!

PETTAN: Il dit comme ça... qu'il ne veut pas se promener avec les Madames!!!

LE DOCTEUR: riant.
Félicitations, mon garçon! Mais vous irez boire de l'eau à la fontaine Mesdames!

PETTAN: Bien, asia duk, joan behar diagu. (Au docteur). Au revoir, monsieur, merci bien!

EPILOGUE

BERNAT: (Dans son naturel de vrai Basque qui ne joue plus la comédie).

Egina dugu gure sasoina... edan dugu frango!... (irriz) nahi baino gehiago!: nik dakita zer... eta zer!

Grand grille! Xomel! Hôpital! Eta Mesdamen iturritik! bazterra frango ikusi! bainan nahi duztea jakin egia?

Hemendik aintzina, gibelean balinbaduzue harria eta estomakan erredura? Zoazte Ahuxkyko uretarat, harek egiazki sendatzen du Eskualduna...

Arrasta hunakoan lrouleguyko pattarrean... eta jasta hango arno onal! egiazkoa.

Joan aintzina, zuen etxe xokorat... Eta han, Marianna, Kattalin eta zuen haurren artean, ereman Eskualdunen bizi goxoa; girixtino on gisa: batasunean, zuzenki... eta alegerarik!...

Vixy est bon les Français!

Ahuxky est plus bon pour les Basques!

Biba Gure Eskual Herria!!!

Gure arnoak! Eta gure ur onak!